

Jer

Chapter 26

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
תְּהָא תְּדַבֵּר הָיָה יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מִמְּלֻכֹת בְּרֵאשִׁית
ce la-parole être Juda roi Josias fils Jojakim royaumes commencement
[H2088](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H4468](#) [H7225](#)
מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
de-(* l'Éternel dire
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#)

***Au commencement du règne de Jehoiakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole vint de par l'Éternel, disant :

2
וְכֵן אָמַר יְהוָה עֹמֵד בְּחִצְרוֹ בֵּית-יְהוָה וְדַבְּרָתָּ עָלַי-כָּל-עָרֵי
villes-de tout sur et-parler l'Éternel maison cour se-tenir l'Éternel dire ainsi
[H3605](#) [H1696](#) [H3068](#) [H5975](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
יְהוּדָה תִּבְּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית-יְהוָה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
Juda venir se-prosterner maison l'Éternel tout (*) l'Éternel qui commander
[H6680](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7812](#) [H0935](#) [H3063](#)
לְדַבֵּר אֵלַיִם אֶל-תְּגַרְעָה דְּבָרָה:
à-peste vers-vers-eux vers [תגרעה] peste
[H1696](#) [H0413](#) [H0408](#) [H1639](#) [H1697](#)

Ainsi dit l'Éternel : Tiens-toi dans le parvis de la maison de l'Éternel, et dis à toutes les villes de Juda, qui viennent pour se prosterner dans la maison de l'Éternel, toutes les paroles que je t'ai commandé de leur dire ; n'en retranche pas une parole.

3
אוּלַּי יִשְׁמְעוּ וְיָשׁוּבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרַע וְנִחַמְתִּי אֶל-הָרַע
peut-être entendre et-retourner homme de-son-chemin le-mal et-consoler le-mal
[H0194](#) [H8085](#) [H7725](#) [H0376](#) [H1870](#) [H0413](#) [H5162](#)
אֲשֶׁר אֲנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רַע מַעֲלָלֵיהֶם:
qui je faire à-eux à-cause-de mal action
[H0595](#) [H2803](#) [H6440](#) [H7455](#) [H4611](#)

Peut-être qu'ils écouteront, et qu'ils reviendront chacun de sa mauvaise voie ; et je me repentirai du mal que je pense à leur faire à cause de l'iniquité de leurs actions.

4
וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי
et-dire vers-eux ainsi dire l'Éternel si ne...pas si entendre vers-moi aller
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3808](#) [H8085](#) [H0413](#) [H3212](#) [H8451](#)
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם:
qui donner face
[H5414](#) [H6440](#)

Et tu leur diras : Ainsi dit l'Éternel : Si vous ne m'écoutez pas, pour marcher dans ma loi que j'ai mise devant vous,

5
לְשִׁמְעַע עָלַי-דְּבָרַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי שְׁלַח אֵלֵיכֶם
entendre sur paroles-de mon-serviteur prophète qui qui envoyer vers
[H8085](#) [H1697](#) [H5650](#) [H5030](#) [H0595](#) [H7971](#) [H0413](#)
וְהִשְׁכַּם וְשָׁלַח וְלֹא-שָׁמַעְתֶּם:
et-se-lever-tôt et-envoyer et-ne...pas entendre
[H7925](#) [H7971](#) [H3808](#) [H8085](#)

pour écouter les paroles de mes serviteurs, les prophètes que je vous envoie, me levant de bonne heure et [les] envoyant, – mais vous ne les avez pas écoutés –

אָתָּן donner H5414	(הַזֹּאת) (הַזֹּאתָה) cette H2063	הָעִיר la-ville H2063	וְאֵת- et-(*) H0853	כְּשִׁלָּה [כְּשִׁלָּה] H7887	הַזֶּה ce H2088	הַבַּיִת la-maison H0853	אֶת- (*) H0853	וְנָתַתִּי et-donner H5414	6
				ס (*) H0776	הָאָרֶץ: le-pays H0776	גּוֹי nation H3605	לְכֹל à-tout H3605	לְקַלְלָהּ malédiction H7045	

je rendrai cette maison comme Silo, et je livrerai cette ville pour être une malédiction à toutes les nations de la terre.

אֶת- (*) H0853	מִדְבָּר désert H1696	יִרְמְיָהוּ Jérémie H3414	אֶת- (*) H0853	הָעָם le-peuple H3605	וְכֹל- et-tout H3605	וְהַנְּבִיאִים et-prophète H5030	הַכֹּהֲנִים les-sacrificateurs H3548	וַיִּשְׁמְעוּ et-entendre H8085	7
				יְהוָה: l'Éternel H3068	בַּבַּיִת dans-la-maison H0428	הָאֵלֶּה le-térébinthe H0428	הַדְּבָרִים les-paroles H1697		

Et les sacrificateurs et les prophètes et tout le peuple entendirent Jérémie dire ces paroles dans la maison de l'Éternel.

לְדַבֵּר à-peste H1696	יְהוָה l'Éternel H3068	צִוָּה commander H6680	אֲשֶׁר- qui H3605	כֹּל- tout H0853	אֶת- (*) H1696	לְדַבֵּר à-peste H3414	יִרְמְיָהוּ Jérémie H3615	כְּכֹלֹת achever H1961	וַיָּבִי et-il-arriva H0413	8
הָעָם le-peuple H3605	וְכֹל- et-tout H5030	וְהַנְּבִיאִים et-prophète H3548	הַכֹּהֲנִים les-sacrificateurs H0853	אֵתוֹ lui H8610	וַיִּתְּפְשׂוּ et-saisir H3605	הָעָם le-peuple H0413	כָּל- tout H3605	אֶל- vers H0413		
						תָּמוּת: mourir H4191	מוֹת mort H4191	לְאמֹר dire H0559		

Et il arriva que, comme Jérémie achevait de dire tout ce que l'Éternel avait commandé de dire à tout le peuple, les sacrificateurs et les prophètes et tout le peuple le saisirent, disant : Tu mourras certainement !

וְהָעִיר et-le-ville H2088	הַזֶּה ce H1961	הַבַּיִת la-maison H7887	יְהִיָּה être H0559	כְּשִׁלָּה [כְּשִׁלָּה] H3068	לְאמֹר dire H8034	יְהוָה l'Éternel H5012	בְּשֵׁם- au-nom H5012	נִבִּית prophétiser H4069	מַדּוּעַ pourquoi H4069	9
יִרְמְיָהוּ Jérémie H3414	אֶל- vers H0413	הָעָם le-peuple H3605	כֹּל- tout H6950	וַיִּקְהָלוּ [וַיִּקְהָלוּ] H3427	יֹשֵׁב habiter H0369	מֵאֵין de-il-n'y-a-pas H0369	תִּחְרַב dévaster H2063	הַזֹּאת cette H2063		
					יְהוָה: l'Éternel H3068	בַּבַּיִת dans-la-maison H3068				

Pourquoi prophétises-tu au nom de l'Éternel, disant : Cette maison sera comme Silo, et cette ville sera désolée, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant ? Et tout le peuple s'assembla contre Jérémie dans la maison de l'Éternel.

מִבַּיִת- de-la-maison H5927	וַיַּעֲלוּ et-monter H0428	הָאֵלֶּה le-térébinthe H1697	הַדְּבָרִים les-paroles H0853	אֶת- (*) H3063	יְהוּדָה Juda H8269	שָׂרֵי princes-de H8085	וַיִּשְׁמְעוּ et-entendre H8085	10
ס (*) H2319	הַחֹדֶשׁ: le-mois H3068	יְהוָה l'Éternel H8179	שַׁעַר- porte H6607	בְּפֶתַח à-l'entrée H3427	וַיִּשְׁבּוּ et-habiter H3068	יְהוָה l'Éternel H4428	בַּיִת maison H4428	הַמֶּלֶךְ le-roi H4428

16 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׁרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים
 et-tout les-princes et-vers les-sacrificateurs vers le-peuple et-tout les-princes et-dire
[H3605](#) [H8269](#) [H0559](#) [H5030](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0413](#)

אֵין אֵישׁ לְאִישׁ תְּהֵאֵר מִשְׁפָּט-מָוֶת כִּי בְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר
 il-n'y-a-pas à-homme ce à-homme mort jugement ce à-homme il-n'y-a-pas
 H0369 H2088 H4941 H4194 H8034 H3068 H0430 H1696

אֵלֵינוּ :
 vers-nous
[H0413](#)

Et les princes et tout le peuple dirent aux sacrificateurs et aux prophètes : Cet homme ne mérite pas la mort ; car il nous a parlé au nom de l'Éternel, notre Dieu.

17 וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁים מִזְקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קָהָל הָעָם
 et-se-lever hommes de-anciens-de le-pays et-dire vers et-dire le-peuple
[H0376](#) [H2205](#) [H0776](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6951](#)

לְאָמַר :
 dire
[H0559](#)

Et quelques hommes des anciens du pays se levèrent, et parlèrent à toute la congrégation du peuple, disant :

18 (מִיכָה) הַמֹּרְשָׁתִי הִנֵּה נֹבֵא בְיָמֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 (Miכה) (Miכה) le-morshati être prophétiser aux-jours-de Ézéchiass roi de Juda
[H4320](#) [H4320](#) [H1961](#) [H4183](#) [H5012](#) [H3117](#) [H2396](#) [H4428](#) [H3063](#)

וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-עַם יְהוּדָה לְאָמַר כֹּה-וְאָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֵה
 et-dire vers tout peuple Juda dire ainsi dire le-peuple dire
 H0559 H0413 H3605 H3063 H0559 H3541 H0559 H3063 H6726

תַּחֲרֹשׁ וִירוּשָׁלַיִם עִיִּים תְּהִיָּה וְהָרַ וְהַבַּיִת לְבָמֹת יַעַר :
 et-Jérusalem être et-montagne la-maison et-hauts-lieux forêt :
[H3389](#) [H5856](#) [H1961](#) [H2022](#) [H1116](#)

Michée, le Morashtite, prophétisait dans les jours d'Ézéchiass, roi de Juda, et a parlé à tout le peuple de Juda, disant : Ainsi dit l'Éternel des armées : Sion sera labourée comme un champ, et Jérusalem sera des monceaux de pierres, et la montagne de la maison, les lieux hauts d'une forêt.

19 הָהֵמָּה חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה הֲלֹא יָרָא אֶת-יְהוָה
 mourir mourir Ézéchiass roi Juda et-tout Juda n'est-ce-pas l'Éternel
[H4191](#) [H4191](#) [H2396](#) [H4428](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3063](#) [H3808](#) [H3373](#) [H0853](#) [H3068](#)

וַיַּחַל אֶת-פְּנֵי יְהוָה וַיִּנְחֶם יְהוָה אֶת-דְּבַר עֲלֵיהֶם
 et-implora-t-il pas l'Éternel et-consoler l'Éternel face-de l'Éternel qui le-mal vers l'Éternel
 H0853 H6440 H3068 H5162 H0413 H3068 H1696

וַאֲנַחְנוּ עָשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל-נַפְשׁוֹתֵינוּ :
 et-nous faire mal grand sur âme
[H0587](#) [H5315](#)

Ézéchiass, le roi de Juda, avec tout Juda, le fit-il donc mourir ? Ne craignit-il pas l'Éternel, et n'implora-t-il pas l'Éternel, de sorte que l'Éternel se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux ? Et nous ferions un grand mal contre nos âmes. -

20 וְגַם־ אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְשֵׁם יְהוָה אֲוִרְיָהוּ בֶן־ שְׁמַעְיָהוּ et-aussi homme être prophétiser au-nom l'Éternel au-nom Schémaeja fils [אוריהו] H1571 H0376 H1961 H5012 H8034 H3068 H8098

הַיְעָרִים מִקְרִית הַיְעָרִים [מִקְרִית] וַיִּנָּבֵא עַל־ הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכֹל et-prophétiser sur la-ville cette et-sur cette le-pays cette comme-tout H7157 H5012 H2063 H0776 H2063 H3605

דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ :
paroles-de Jérémie H1697 H3414

Il y avait aussi un homme qui prophétisait au nom de l'Éternel, Urie, fils de Shemahia, de Kiriath-Jéarim ; et il prophétisait contre cette ville et contre ce pays, selon toutes les paroles de Jérémie ;

21 וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ־ יְהוֹיָכִים וְכָל־ גְּבוּרָיו וְכָל־ הַשָּׁרִים אֶת־ דְּבָרָיו וַיִּבְקַשׁ et-entendre le-roi le-roi et-tout héros et-tout les-princes et-tout parole et-chercher H8085 H4428 H3079 H3605 H1368 H3605 H2629 H0853 H1697 H1245

הַמֶּלֶךְ הַמֵּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אֲוִרְיָהוּ וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־ מִצְרָיִם וַיִּבְקַשׁ מִצְרָיִם :
mourir le-roi et-entendre [אוריהו] et-craindre et-fuir et-venir Égypte H4428 H4191 H8085 H3372 H1272 H0935 H4714

et le roi Jehoïakim, et tous ses hommes forts et tous les princes, entendirent ses paroles, et le roi chercha à le faire mourir ; mais Urie l'apprit, et eut peur, et s'enfuit, et alla en Égypte.

22 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ־ יְהוֹיָכִים אֲנָשִׁים מִצְרָיִם אֶת־ אֶלְנָתָן בֶּן־ עַכְבּוֹר וְאֲנָשִׁים et-envoyer le-roi le-roi hommes Égypte et-avec [אנבור] fils et-hommes H7971 H4428 H3079 H0376 H4714 H0853 H0494 H5907 H0376

אֵלָּה מִצְרָיִם :
lui vers Égypte H0854 H0413 H4714

Et le roi Jehoïakim envoya des hommes en Égypte, Elnathan, fils d'Acbor, et des hommes avec lui, en Égypte ;

23 וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ אֲוִרְיָהוּ מִמִּצְרָיִם וַיָּבֵאוּ אֵלָּה הַמֶּלֶךְ־ יְהוֹיָכִים וַיַּכְהוּ בְּחַרְבַּב et-sortir [אוריהו] d'Égypte et-venir vers le-roi le-roi et-frapper et-hommes H3318 H0853 H4714 H0935 H0413 H4428 H3079 H5221 H2719

וַיִּשְׁלֹךְ אֶת־ גְּבֻלָּתוֹ אֶל־ קְבָרֵי בְנֵי הָעָם :
et-jeter (*) cadavre vers tombeau fils-de le-peuple H7993 H0853 H5038 H0413 H6913

et ils firent sortir d'Égypte Urie, et l'amenèrent au roi Jehoïakim, et il le frappa avec l'épée, et jeta son cadavre dans les sépulcres des fils du peuple. -

24 אָךְ יָד אַחִיקָם בֶּן־ שַׁפָּן הָיְתָה אֶת־ יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי דָת et-certes main Ahikam fils Schaphan être (*) Jérémie à-afin-que-ne-pas donner H0389 H3027 H0296 H1961 H0854 H3414 H1115 H5414

אָתוֹ בְּיַד־ הָעָם לְהַמִּיתוֹ :
lui par-la-main le-peuple mourir (*) H0853 H3027 H4191

Toutefois la main d'Akhikam, fils de Shaphan, fut avec Jérémie, afin qu'on ne le livre point aux mains du peuple pour le faire mourir.